



אפיק ושות' עורכי דין ונוטריון
AFIK & CO. ATTORNEYS & NOTARY

גיליון 451: 29 אוקטובר, 2025
 Issue 451: October 29, 2025

הגיליון המקצועי הדו שבועי של [אפיק ושות', עורכי דין ונוטריון](#)
 The Bi-Weekly Professional Magazine of [Afik & Co, Attorneys and Notary](#)

החשמונאים 103, ת.ד. 20144 תל אביב-יפו 6120101, טלפון 03-609.3.609, פקס 03-609.5.609
 103 Ha'Hashmonaim St., POB 20144, Tel Aviv 6120101, Israel, Telephone: +972-3-609.3.609

Afik & Co. conmemora la fecha de la primera síntesis de un anticonceptivo oral: la progestina noretisterona (15 de octubre de 1951) por el científico mexicano Luis Ernesto Miramontes Cárdenas (16 de marzo de 1925 - 13 de septiembre de 2004) bajo la supervisión de Carl Djerassi y la dirección de George Rosenkranz en el laboratorio Syntex en la Ciudad de México.

אפיק ושות' מציינת את התאריך בו פותחה לראשונה אי פעם תרופה למניעת הריון: פרוגסטין נורתיסטרון (15 אוקטובר, 1951) על ידי המדען המקסיקני לואיס ארנסטו מירמונטס קרדנס (16 מרץ, 1925 - 13 ספטמבר, 2004) תחת פיקוחו של קרל ג'ראסי ובהנחייתו של ג'ורג' רוזנקרנץ במעבדות סינטקס במקסיקו סיטי.

Afik & Co. marks the date of first ever synthesis of an oral contraceptive: progestin norethisterone (October 15, 1951) by Mexican scientist Luis Ernesto Miramontes Cárdenas (March 16, 1925 - September 13, 2004) under the supervision of Carl Djerassi and the direction of George Rosenkranz at Syntex laboratory in Mexico City.

1. הזדמנויות ה-AI של ישראל בערים החכמות של אמריקה הלטינית מול הסיכונים המשפטיים/עו"ד דוד מלמד

Israel's AI Opportunities in Latin America's Smart Cities Versus Legal Risks / David Melamed, Adv.



מאמר בנושא עבודה בתחום ה-AI במדינות אמריקה הלטינית וחשיבות הליווי על ידי משרד עורכי דין בעל מומחיות בעבודה במדינות אלה. את המאמר כתב עו"ד דוד מלמד ממשרד אפיק ושות'.

את המאמר בשפה העברית ניתן למצוא בקישור: <http://he.afiklaw.com/articles/a451>

An article on the subject of working in the field of AI in Latin American countries and the importance of support from a law firm with expertise in working in these countries. The article was written by Attorney David Melamed of Afik & Co. The article in English may be found at the link: <https://www.afiklaw.com/articles/a451>

Legal Updates

א. תאגיד גלובלי עם פעילות בישראל צפוי במקרה מחלוקת לדון בישראל גם בהתקיים תניית שיפוט ודין זר מחוזי מרכז-לוד: תאגיד גלובלי זר הפועל בישראל לא יוכל לכפות דין זר על צרכנים באמצעות חוזה אחיד; הדין הישראלי יחול על שירות באינטרנט אם לחברה יש אתר ישראלי או שהיא פעילה בישראל. לקריאה נוספת: <https://www.afiklaw.com/updates/18796>

A global corporation with activity in Israel is expected in the event of a dispute to litigate in Israel even if a jurisdiction and foreign law clause exists. Read more at: <https://www.afiklaw.com/updates/18797>

ב. רשת המודעת לבעיה בהשגת רישיון עסק למתחם מחויבת ליידע על כך מראש את הזכין שלום תל אביב-יפו: המעניק זיכיון בנכס אחראי לכך שניתן יהיה להוציא רישיון לעסק. לקריאה נוספת: <http://he.afiklaw.com/updates/18798>

A chain who is aware of an issue to retrieve a business license for a complex is obligated to notify about this the franchisee in advance. Read more at: <https://www.afiklaw.com/updates/18800>

ג. כאשר שווי הבטוחות עולה על סכום ההלוואה חברה לא מחויבת לדווח למשקיעים על אי החזר ההלוואה כלכלי ת"א: על חברה נסחרת חלה חובה לדווח על כל אירוע שיש לו או שעשויה להיות לו השפעה מהותית על התאגיד או על מחיר ניירות הערך שלו; מבחן המהותיות נבחן גם מהפן הכמותי וגם מהפן האיכותי. לקריאה נוספת: <https://he.afiklaw.com/updates/18801>

When the value of the collateral exceeds the loan amount a company is not obligated to report to investors that the loan has not been repaid. Read more at: <https://www.afiklaw.com/updates/18802>

ד. כאשר לא נקבעה עמלת דמי תיווך גובה העמלה ייקבע על פי המקובל בענף שלום ת"א: זכות לשכר מכוח חוזה יכולה לקום גם במשתמע ולא רק במפורש; אופן קביעת השכר יכול להיות מושלם באמצעות נוהג או הוראות השלמה דיספוזיטביות. לקריאה נוספת: <https://he.afiklaw.com/updates/18803>

When no brokerage fee has been determined, the amount of the fee shall be determined based on industry standard. Read more at: <https://www.afiklaw.com/updates/18804>

ה. כאשר מניות לא הוקצו הנזק שנגרם הוא שווי המניות במועד אי ההקצאה גם אם החברה קרסה לאחר מכן כלכלי ת"א: כדי לזכות בפיצוי בגין אובדן מניות יש לחשב את שווי המניות במועד שבו אמורות היו להיות מוקצות; אם סוכם בין הצדדים קבלת מניות במקום שכר, לא ניתן בדיעבד לדרוש "שכר ראוי" במקום המניות. לקריאה נוספת: <https://he.afiklaw.com/updates/18805>

When shares have not been allocated, the damage caused is the value of the shares at the time of the non-allocation, even if the company subsequently collapsed. Read more at: <https://www.afiklaw.com/updates/18806>

ו. לצורך בחינת אפליה בעבודה עבודות שונות אינן בהכרח שוות ערך אף אם התמורה עבורן שווה אזורי נוף הגליל: לצורך הקביעה כי עבודות שונות הינן שוות ערך יש לקבוע מה האלמנטים המרכזיים המרכיבים כל עבודה ולאחר מכן להשוות בין העבודות על ידי קביעת ניקוד לכל אלמנט. לקריאה נוספת: <https://he.afiklaw.com/updates/18807>

For checking work discrimination different jobs are not necessarily of equal value, even if the consideration paid for them is equal. Read more at: <https://www.afiklaw.com/updates/18808>

ז. בתביעה של נציגות הבית המשותף לא ניתן לקבל פיצוי על עוגמת נפש השלום ת"א: נציגות הבית המשותף מוסמכת להגיש תביעה בשם דיירים, כאשר זו מוגבלת לתביעה המתייחסת לליקויי בניה, להחזקתו התקינה של הבית המשותף וכן לניהולו. לקריאה נוספת: <https://he.afiklaw.com/updates/18809>

A claim by the condo association cannot demand compensation for emotional distress. Read more at: <https://www.afiklaw.com/updates/18810>

אפיק משפטי הוא המגזין המקצועי של משרד אפיק ושות', עורכי דין ונוטריון, המופץ אחת לשבועיים לקהל של אלפי אנשים ברחבי העולם וכולל מידע מקצועי תמציתי בנושאים משפטיים-עסקיים המעניינים את הקהילה העסקית והינם בתחומים בהם עוסק המשרד. להסרה או הצטרפות יש לשלוח מייל לכתובת newsletter@afiklaw.com ובכותרת לכתוב "אנא הסירו/צפרו אותי לרשימת התפוצה". מגזין זה כפוף לזכויות יוצרים אך ניתן להעבירו לכל אדם ובלבד שיועבר בשלמות וללא כל שינוי. אין באמור במגזין ייעוץ משפטי ובכל נושא מומלץ לפנות לעורך דין על מנת שהעובדות תיבחנה היטב בטרם תתקבל החלטה כלשהי. למאגר פרסומים קודמים: <http://www.afiklaw.com>

Afik News is the bi-weekly legal and business Israel news bulletin published by Afik & Co. (www.afiklaw.com). Afik News is sent every second week to an audience of thousands of subscribers worldwide and includes concise professional data on legal and business Israeli related issues of interest to the business community in areas in which the Afik & Co. firm advises. For removal (or joining) the mailing list please send an email to newsletter@afiklaw.com with the title "Please remove from mailing list" or "Please add me to the mailing list." The Afik News bulletin is copyrighted but may be freely transferred provided it is sent as a whole and without any changes. Nothing contained in the Afik News may be treated as a legal advice. Please contact an attorney for a specific advice with any legal issue you may have.

For previous Afik News publication see <http://www.afiklaw.com>

1.	הזדמנויות ה-AI של ישראל בערים החכמות של אמריקה הלטינית מול הסיכונים המשפטיים/עו"ד דוד מלמד Israel's AI Opportunities in Latin America's Smart Cities Versus Legal Risks / David Melamed, Adv. מאמר בנושא עבודה בתחום ה-AI במדינות אמריקה הלטינית וחשיבות הליווי על ידי משרד עורכי דין בעל מומחיות בעבודה במדינות אלה. את המאמר כתב עו"ד דוד מלמד ממשרד אפיק ושות'. עו"ד דוד מלמד הינו עורך דין במשרד אפיק ושות' (www.afiklaw.com), שהינו חלק מרשת המשרדים (www.boks-international.com) BOKS International (www.boks-international.com). דוד מתמקד בעסקאות בינלאומיות בעיקר מול מדינות פורטוגל, ספרד ואמריקה הלטינית, דיני חברות, ודיני מקרקעין. הוא דובר ספרדית, פורטוגזית, אנגלית ועברית. את המאמר ניתן למצוא בקישור: http://he.afiklaw.com/articles/a451 An article on the subject of working in the field of AI in Latin American countries and the importance of support from a law firm with expertise in working in these countries. The article was written by Attorney David Melamed of Afik & Co. David Melamed, Adv. is an attorney at the office of Afik & Co., Attorneys and Notaries (www.afiklaw.com), which is part of BOKS International (www.boks-international.com). David's practice focuses primarily on international transactions mainly with Spain and Latin America, corporate law and real estate. He speaks Spanish, Portuguese, English and Hebrew. The article in English may be found at the link: https://www.afiklaw.com/articles/a451
2.	עדכוני פסיקה Legal Updates
א.	תאגיד גלובלי עם פעילות בישראל צפוי במקרה מחלוקת לדון בישראל גם בהתקיים תניית שיפוט ודין זר ת"צ 53066-11-23 לוי ואח' נ' LinkedIn Corporation ואח', 14.10.2025, בית המשפט המחוזי מרכז-לוד, כב' השופטת כרמית בן אלעזר לקוחות ישראלים הגישו בישראל בקשה לתביעה ייצוגית נגד חברת לינקדאין, בטענה שהיא מחדשת מנויים בתשלום באופן אוטומטי בניגוד לחוק הגנת הצרכן, וזאת למרות ש תנאי השימוש של לינקדאין קובעים שבמקרה של מחלוקת יחול באופן בלעדי דין קליפורניה, ארצות הברית, ובתי המשפט במחוז סנטה קלרה במדינה זו יהיו המוסמכים לדון. בית המשפט קבע שניתן לתבוע את לינקדאין בישראל. תאגיד בינלאומי בעל לקוחות קטנים בישראל אינו רשאי לקבוע בחוזה אחיד שתוחל עליו אך ורק מערכת דין זרה במקרה של סכסוך. תנאי כזה בחוזה אחיד הינו מקפח ודינו להיפסל. הדין הישראלי יחול על שירות באינטרנט של חברה זרה אם לחברה יש אתר ישראלי או שהיא פעילה בישראל. יש לבחון את הפעילות בישראל אובייקטיבית לפי היקף הפעילות הכלכלית שמבוצעת וסובייקטיבית לפי היקף המאמצים המושקעים לצורך חדירה לשוק הישראלי. לבחינת הפורום הנאות לדיון יש לבחון ראשית, איזה פורום הוא בעל מירב הזיקות לסכסוך; שנית, מה הציפיות הסבירות של הצדדים בייחס למקום הדיון; ושלישית, שיקוליים ציבוריים ולאיזה פורום עניין אמיתי לדון. אם קיימת אפשרות סבירה שיחול הדין הישראלי אז בית המשפט בישראל ידון בתביעה. כאן, ללינקדאין היקף פעילות רחב עם מיליוני משתמשים ישראלים, משרדים ועובדים בישראל, היא מאפשרת פרסום ממוקד לקהל הישראלי, מתבצע תשלום במטבע ישראלי ואף מדינת ישראל מגייסת עובדים דרכה. מירב הזיקות נוטות לפורום הישראלי, לאור היקף הפעילות הישראלית נראה כי ללינקדאין ציפיה סבירה שמחלוקות יתבררו בבית משפט בישראל ויש עניין ציבורי שפורום זה ידון בהליך. נתונים אלו מבססים "פעילות בישראל" ומצביעים על כך שבית המשפט בישראל הוא הפורום הנאות לדיון לפי הדין הישראלי נכון לשלב זה בהליך. לפיכך, בית המשפט הישראלי ידון במקרה וידון לפי הדין הישראלי.
	A global corporation with activity in Israel is expected in the event of a dispute to litigate in Israel even if a jurisdiction and foreign law clause exists Israeli customers filed in Israel a motion for a class action against the LinkedIn company, contending that it automatically renews paid subscriptions in violation of the Israeli Consumer Protection Law, despite the fact that under the LinkedIn terms of use in the event of a dispute, laws of the state of California, U.S.A, shall exclusively govern and the Courts of Santa Clara County, California, U.S.A, will have exclusive jurisdiction. The Court decided that LinkedIn may be sued in Israel. An international corporation with small customers in Israel is not permitted to stipulate in a standard contract that only a foreign legal system will apply to it in the event of a conflict. Such a condition in a uniform contract is discriminatory and may be invalidated. Israeli law will apply to an internet service of a foreign company if the company has an Israeli website or if it is active in Israel. The activity in Israel must be examined objectively based on the scope of the economic activity that is carried out and subjectively based on the scope of efforts invested for the purpose of penetrating to the Israeli market. To examine the proper forum for the hearing, one must first examine which forum has the most connections to the dispute; second, what the reasonable expectations of the parties are regarding the place of the hearing; and third, public considerations and which forum has a genuine interest in hearing the case. If there is a reasonable possibility that Israeli law will apply, then the Court in Israel will hear the claim. Here, LinkedIn has a wide scope of activity with millions of Israeli users, offices and employees in Israel, it allows targeted advertising to the Israeli audience, payment is made in Israeli currency, and even the State of Israel recruits employees through it. Most of the connections lean towards the Israeli forum; in light of the scope of Israeli activity, it appears that LinkedIn had a reasonable expectation that disputes would be clarified in a Court in Israel and there is a public interest that this forum hear the proceeding. These data establish "activity in Israel" and indicate that the Court in Israel is the proper forum for the hearing under Israeli law as of this stage in the proceeding. Therefore, the Israeli Court will hear the

case and will do so under Israeli law.	
ב. רשת המודעת לבעיה בהשגת רישיון עסק למתחם מחויבת ליידע על כך מראש את הזכיון	
ת"א 48766-02-23 בן סימון נ' אורבן קופיקס בע"מ, 08.10.2025, בית משפט השלום בתל אביב-יפו, כב' השופט אביים ברקאי	
זכיון שילם דמי זכיון עבור הפעלת סניף למכירת קפה בנכס שהועמד לרשותו על ידי הרשת. הזכיון נאלץ לסגור את העסק לאחר שהורשע בניהול עסק ללא רישיון והוא ביטל את הסכם הזכיון. התברר כי לא ניתן כלל להוציא רישיון לנכס בשל מגבלות תכנוניות של הנכס שנמצא בשטח שירות בלובי בניין משרדים. בית המשפט קבע, כי הסכם הזכיון בוטל כדין על ידי הזכיון וכי על הרשת לפצות את הזכיון. מי שהתקשר בחוזה עקב הטעיה של הצד השני, רשאי לבטל את החוזה. על מעניק זכיון, אשר ידע או היה עליו לדעת על מגבלה תכנונית, מוטלת האחריות לכך שתכלית החוזה - הפעלת עסק באופן חוקי - סוכלה. כאן, הרשת הציגה מצג כאילו ניתן לקבל רישיון לעסק, למרות שהיא ידעה או לכל הפחות היה עליה לדעת שלא כך הדבר, בפרט לאור העובדה שזכיון קודם עזב מאותה הסיבה. לפיכך, החוזה בוטל כדין והרשת חויבה להשיב לזכיון את כספו עבור התקופה שנותרה.	
A chain who is aware of an issue to retrieve a business license for a complex is obligated to notify about this the franchisee in advance	
A franchisee paid a franchise fee to operate a coffee shop branch in premises provided to him by the chain. The franchisee was forced to close the business after being convicted of operating a business without a license. It was discovered that obtaining a business license for the premises was impossible due to planning restrictions, as the property was located in a service area within the lobby of an office building. The Court found that the agreement was duly rescinded by the frenchisee and that the chain must compensate it. A party that entered into a contract due to misrepresentation by the other party is entitled to rescind the agreement. A franchisor who knew, or should have known, about a planning restriction bears the responsibility for the frustration of the contract's purpose - the legal operation of abusiness. Here, the chain made a representation that a business license could be obtained, despite knowing, or at the very least having reason to know, that this was not the case, particularly given that a previous franchisee had left for the same reason. Therefore, the contract was duly rescinded and the chain was ordered to refund the franchisee's money for the remaining period.	
ג. כאשר שווי הבטוחות עולה על סכום ההלוואה חברה לא מחויבת לדווח למשקיעים על אי החזר ההלוואה	
ת"מ 35188-06-23 מדינת ישראל נ' דקמא קפיטל בע"מ ואח', 07.09.2025, המחלקה הכלכלית בבית המשפט המחוזי בתל אביב-יפו, כב' השופטת מיכל רוזן עוזר	
רשות ניירות ערך טענה, כי חברה נסחרת הפרה את חובת הדיווח החלה עליה מכיוון שלא דיווחה לציבור על הפרת הסכם ההלוואה לצד שלישי, מקום בו לא שולמה ריבית על ההלוואה ואי פירעון ההלוואה קטנה נוספת שניתנה לו. אולם, במסגרת ההלוואה ניתנו בטוחות העולות על שווי ההלוואה והחברה פעלה על מנת לקבל את החזר ההלוואה. בית המשפט קבע, כי החברה לא הפרה את חובת הדיווח החלה עליה. על חברה נסחרת מוטלת חובת גילוי שנועדה להגן על המשקיע, על יעילותו של שוק ההון ולמנוע עסקאות תרמיתיות. חובת הדיווח באה לידי ביטוי בגילוי מידע בדוחות תקופתיים, רבעוניים ומיידים בעת הצורך. בתוך כך, חלה חובה לדווח על כל אירוע שיש לו, או שעשויה להיות לו, השפעה מהותית על התאגיד או על מחיר ניירות הערך שלו. מבחן המהותיות נבחן גם מהפן הכמותי וגם מהפן האיכותי. כאן, היקף ההפרה אינו מהותי ביחס לנתוני החברה ולכן לא מתקיימת מהותיות כמותית. מהפן האיכותי, היקף ההפרה, הסיכון שנובע ממנה לפירעון המלא של ההלוואה בהינתן קיומן של בטוחות, תנאי ההלוואה, המקור להחזר ההלוואה, והתנהלות החברה לקבלת החזר ההלוואה מעלים כי גם מבחינה זו לא מדובר במידע מהותי. לפיכך, החברה לא הפרה את חובת הדיווח החלה עליה.	
When the value of the collateral exceeds the loan amount a company is not obligated to report to investors that the loan has not been repaid	
The Israeli Securities Authority contended that a listed company breached its reporting obligation because it did not report to the public a breach of a loan agreement to a third party, where interest on the loan was not paid and it also did not repay another small loan given to it. However, the agreement included many guarantees and the company acted to recuperate the loan. The Court held that the company did not breach its reporting obligation. A listed company is subject to a disclosure obligation designed to protect investors and the efficiency of the capital market and to prevent fraudulent transactions. The reporting obligation may be in the form of periodic, quarterly, or immediate reports when necessary. In addition, there is an obligation to report any event that has, or may have, a material impact on the corporation or the price of its securities. The materiality test is reviewed from both a quantitative and qualitative perspective. Here, the scope of the breach is not material in relation to the company's data and therefore quantitative materiality has does not exist. From a qualitative perspective, the scope of the breach, the risk that it derives from it to the full repayment of the loan given the existence of collateral, the terms of the loan, the source of the loan repayment, and the company's actions to	

recuperate the law, indicate that even in this respect, information is not material from that perspective either. Therefore, the company did not breach its reporting obligation.	
ד.	כאשר לא נקבעה עמלת דמי תיווך גובה העמלה ייקבע על פי המקובל בענף
ת"א 27814-05-22 אבנשפגנר נ' גורן, 18.09.2025, בית משפט השלום בתל אביב-יפו, כב' השופטת דלית ורד	
אדם העניק לאחר שירותי תיווך במסגרת עסקה למכירת מניות, אולם לא הוסכם בין הצדדים על שיעור עמלת התיווך, אלא רק שהיא לא תהיה גבוהה מ-1 מיליון ש"ח. בית המשפט קבע, כי המתווך זכאי לעמלה בגובה 1% מסכום העסקה. זכות לשכר מכוח חוזה קמה כאשר השירות ניתן על פי הסכם שנכרת בין בעל מקצוע לבין מקבל השירות, כאשר הסדרת השכר יכולה להיות מפורשת אך היא יכולה להיעשות גם מכללא, כאשר מהחוזה משתמע כי הכוונה היא שלנותן השירות תשולם תמורה, מבלי שפורש מהו המנגנון שעל פיו ייקבע השכר. במקרה כזה, יש להשלים את אופן קביעת השכר באמצעות נוהג או הוראות השלמה דיספוזיטיביות. כאן, לא נחתם הסכם מפורש בין הצדדים, ולא נקבעה תמורה, אולם ניתנו שירותי תיווך. לפיכך, יש להשלים את מנגנון השכר בהתאם למקובל בענף, שהוא עמלה בגובה 1% מסכום העסקה.	
When no brokerage fee has been determined, the amount of the fee shall be determined based on industry standard	
A person provided brokerage services to another as part of a transaction to sell shares, but the parties did not agree on the brokerage commission rate, only that it would not exceed ILS 1 million. The Court held that the broker is entitled to a commission of 1% of the transaction amount. A right to remuneration under a contract arises when the service is provided according to an agreement entered into between a provider and the recipient of the service, where the regulation of remuneration can be explicit but can also be implicit. The latter is when the contract implies that the intention is that the service provider shall be paid consideration, without explaining the mechanism by which the remuneration will be determined. In such case, the method of determining remuneration must be supplemented by a practice or dispositive supplementary provisions. Here, no express agreement was signed between the parties, and no consideration was determined, but brokerage services were provided. Therefore, the remuneration mechanism must be supplemented subject to the industry's custom, which is a commission of 1% of the transaction amount.	
ה.	כאשר מניות לא הוקצו הנזק שנגרם הוא שווי המניות במועד אי ההקצאה גם אם החברה קרסה לאחר מכן
ת"א 26884-04-22 דוקס נ' סושי בכיר בע"מ ואח', 30.09.2025, המחלקה הכלכלית בבית המשפט המחוזי תל אביב-יפו, כב' השופטת מיכל רזן עוזר	
בעלי מסעדה הסתכסכו עם השף של המסעדה ובעקבות כך לא הוקצו מניות שהובטחו לו על פי הסכם הקצאת מניות בחברה המנהלת את הפעילות. החברה קרסה ולכן השף דרש את השכר שהיה מקבל על עבודתו אילולי הסכים לקבל מניות במקום שכר. בית המשפט דחה את תביעתו של השף לקבלת שכר ראוי בגין עבודתו במקום המניות שלא הוקצו. במקרה של הפרת הסכם הפיצוי אמור להשיב את הנפגע מהפרת הסכם למצב בו היה אילו קיים ההסכם. במקרה זה, אילו היה השף מקבל את המניות. כשמדובר בנזק של אובדן מניות, יש לקבוע את שוויין במועד ההפרה, גם אם מאוחר יותר החברה קרסה והמניות איבדו את ערכם. עם זאת השף לא דרש את שווי המניות במועד בו אמור היה לקבלן אלא "שכר ראוי" בגין העבודה שתמורתה אמור היה לקבל את המניות, אולם אין מקום לשנות את תנאי החוזה בדיעבד גם אם הופר. לכן, התביעה נדחתה.	
When shares have not been allocated, the damage caused is the value of the shares at the time of the non-allocation, even if the company subsequently collapsed	
Restaurant owners quarreled with the restaurant's chef, and as a result, shares promised to him under a share allocation agreement in the company managing the activity were not allocated. The company collapsed, so the chef demanded the salary he would have received for his work if he had agreed to accept shares instead of salary. The Court dismissed the chef's claim to receive proper wages for his work instead of the unallocated share. In the event of a breach of agreement the compensation is to bring the party injured by the breach of the agreement to the position in which he would have been had the agreement not been breached. In this case, had chef received the shares. When it comes to loss of shares, their value must be determined at the time of the breach, even if the company later collapsed and the shares lost their value. However, the chef did not demand the value of the shares on the date he was supposed to receive them, but rather "proper wages" for the work for which he was supposed to receive the shares, but there is no reason to change the terms of the contract retroactively, even if it was breached. Therefore, the lawsuit was dismissed.	

ו. לצורך בחינת אפליה בעבודה עבודות שונות אינן בהכרח שוות ערך אף אם התמורה עבורן שווה	ו.
תצ (נצ') 53201-10-20 מרי ניקול מאיר - שירותי בריאות כללית, 10.10.2025, בית הדין האזורי לעבודה נוף הגליל- נצרת, כב' השופטת רויטל טרנר, נציג ציבור (מעסיקים) מר תמיר עין-גיל	
בעוד סניטרים ומנקות חדרי ניתוח זוכים לשכר שווה בעבור עבודתם במשמרות הרגילות הרי שבמשמרת המכונה "משמרת קיצור תורים" קיימים פערים ניכרים בין השכר הגבוה המשולם לסניטרים (שכולם גברים) לעומת השכר הנמוך המשולם למנקות (שרובן המוחלט הינו נשים). בית הדין קבע, כי אין מדובר בעבודות שוות ערך ומשכך המעסיק רשאי לשלם שכר שונה בעבורן. חוק שכר שווה לעובד ולעובדת קובע כי עובד ועובדת המועסקים בעבודות שוות ערך אצל מעסיק משותף זכאים לשכר שווה. לצורך הקביעה, כי עבודות שונות הינן שוות ערך, יש לקבוע מה האלמנטים המרכזיים המרכיבים כל תפקיד ולאחר מכן להשוות בין התפקידים על ידי קביעת ניקוד לכל אלמנט. כאן, בחינת האלמנטים המרכזיים של שתי המשמרות (הכשרה, ידע, מיומנות, מאמץ ואחריות) והשוואה ביניהם מצביעה על כך שאין מדובר בעבודות שוות ערך וכי הידע, המיומנות והמאמץ הפיזי והמחשבתי הנדרשים מהסניטר עולים לאין שיעור על אלו הנדרשים מהמנקה. מכאן שעל אף התמורה הזוהה המשתלמת במשמרות הרגילות אין מדובר בעבודות שוות ערך והמנקה אינה זכאית לסעד בשל פערי השכר.	
For checking work discrimination different jobs are not necessarily of equal value, even if the consideration paid for them is equal	
While orderlies and operating room cleaners (EVS) are paid equally for regular shifts, in shifts marked as "queues shortening shifts" there are significant gaps between the high wages paid to the orderlies (all of whom are men) and the low wages paid to the cleaners (the vast majority of whom are women). The Labor Court held that these are not equivalent roles hence the employer is entitled to pay different wages. The Israeli Equal Pay for Male and Female Employees Law state that employees of different genders employed in equivalent roles by the same employer are entitled to equal pay. In order to determine whether different roles are of equal value, it is necessary to determine what are the main components that make up each role, and then compare the roles by assigning a score for each element. Here, an examination of the main components of the two roles (training, knowledge, skill, effort, and responsibility) and a comparison between them indicates that these are not of equal value and that the knowledge, skill, and physical and mental effort required of the orderly are immeasurably greater than those required of the EVS. Hence, despite the identical compensation paid in the regular shifts, these are not equivalent roles and the EVS is not entitled to relief due to the wage gaps.	
ז. בתביעה של נציגות הבית המשותף לא ניתן לקבל פיצוי על עוגמת נפש	ז.
ת"א 5478-07-22 נציגות הבניין יד החזקה 9 רמת גן נ' ניסים כהן, 09.10.2025, בית משפט השלום בתל אביב -יפו, כב' השופט אביים ברקאי	
נציגות בית משותף של בניין ברמת גן דרשה, בין היתר, כי החברה הקבלנית תתקן ליקויי בניה שהתגלו במערכות הבניין המשותף ותפצה את הדיירים בגין עוגמת נפש. בית המשפט קיבל את התביעה והורה לחברה הקבלנית לתקן את הליקויים, אך קבע שפיצוי בגין עוגמת נפש לא ישולם מכיוון שהתובעת הייתה הנציגות ולא הדיירים עצמם. נציגות הבית המשותף מוסמכת להגיש תביעה בשם דיירים, כאשר זו מוגבלת לתביעה המתייחסת לליקויי בניה, להחזקתו התקינה של הבית המשותף וכן לניהולו. נציגות הבית המשותף אינה רשאית לתבוע בגין ירידת ערך של דירות הבית המשותף או בגין נזק ספציפי פרטי שנגרם למי מדיירי הבית המשותף. כאן, בעבודת הקבלן התגלו שורה של ליקויי איטום ובדידוד כאשר עלות התיקון על ידי החברה הקבלנית היווה כשמינית מהסכום הפיצוי הנדרש בגין הליקוי. משכך, נציגות הבית המשותף הייתה מוסמכת לייצג את הדיירים וניתן צו המחייב את החברה הקבלנית לתקן את הליקויים שהתגלו. עם זאת, ככל שנגרמה למי מבעלי הדירות עוגמת נפש בגין הליקויים, הרי שמדובר בנזק אינדיבידואלי החורג מסמכותה של נציגות הבית המשותף ולכן נדחתה התביעה בגין רכיב זה.	
A claim by the condo association cannot demand compensation for emotional distress	
A condo association of a condominium in Ramat Gan demanded, <i>inter alia</i>, that the contracting company repair construction defects discovered in the condominium systems and compensate the residents for emotional distress. The Court accepted the claim and ordered the contracting company to repair the deficiencies, but compensation for emotional distress was denied because the claimant was the condominium association and not the residents themselves. The condo association is authorized to file a claim on behalf of the residents, but it is limited to a claim relating to construction defects, the proper maintenance of the condominium and its management. The condo association is not entitled to sue for a decrease in the value of the condominium apartments or for specific personal damage caused to any of the residents of the condominium. Here, a series of sealing and insulation defects were discovered in the contractor's work, while the cost of repair by the contracting company is about one-eighth of the amount of compensation sought for the defect. Therefore, the condo association was authorized to represent the residents and a Court order was issued obliging the contracting company to repair the defects discovered. However, if any of the apartment owners suffered emotional distress due to the defects, it is a personal damage that exceeds the authority of the condo association and therefore the claim for such damage was denied.	

הזדמנויות ה-AI של ישראל בערים החכמות של אמריקה הלטינית מול הסיכונים המשפטיים / עו"ד דוד מלמד*

הבינה המלאכותית (AI) הגיעה לאמריקה הלטינית והיא מביאה איתה מציאות עסקית חדשה, המציבה הזדמנויות חסרות תקדים לצד סיכונים משמעותיים. ממשלות ותאגידים ענק משקיעים מיליארדי דולרים כדי להפוך את המגה-ערים הלטינו-אמריקאיות - מסאו פאולו ועד בוגוטה - לחכמות, יעילות ובטוחות יותר. עבור החדשנות הישראלית, זוהי קריאה לאחד ממגרשי המשחקים הגדולים בעולם, אולם ללא הבנה משפטית-עסקית מעמיקה, הן עלולות להפוך במהירות למלכודת יקרה.

כמשרד עורכי דין המתמחה בתחום הטכנולוגי במשך עשרות שנים ברור לנו שטכנולוגיות AI ישראליות בתחומי התחבורה, האנרגיה והביטחון הן הפתרון מצוין לצורך הלטיני האדיר. עסקאות אלו, המשלבות את החדשנות הישראלית עם העוצמה הלטינית הן בעלות פוטנציאל להיות עסקאות המאה, אולם קיימים גם אתגרים רבים. האתגר המרכזי הראשון הוא "חומת הדאטה" הרגולטורית, בדומה לכללים הרגולטוריים הקיימים גם בישראל¹ וגם באירופה². מערכות AI רעבות למידע מקומי כדי ללמוד ולתפקד, אך חוקי הגנת הפרטיות המחמירים ביבשת, כמו ה- Lei Geral de Proteção de Dados (או בקיצור, LGPD) הברזילאי, הדומה לכללי ה-GDPR, לרבות בנושא הטלת קנסות משמעותיים (אך גם Data Protection Law (Law No. 21.719) מסוף 2024 בצ'ילה, Personal Data Protection Law (Law No. 25.326) משנת 2000 בארגנטינה, Federal Law on the Protection of Personal Data Held by Private Parties (LFPDPPP) of the Supreme Decree No. 016-2024-JUS (ועוד) - יוצרים חומת הגנה על הפרטיות במדינות אלה. זו אינה רק בעיה של ציות, זהו חסם עסקי יסודי, המחייב חברות ישראליות לקבל יעוץ משפטי על הדין המקומי ולפעול על פיו, מה שהופך את ההיבט המשפטי לחלק בלתי נפרד מהתוכנית העסקית.

סוגיית הגנת המידע היא רק אחד האתגרים. אתגר מהותי נוסף הוא נושא האחריות, תרחיש הבלהות של כל הנהלה³: למשל, מערכת AI ישראלית לניהול תנועה גורמת לתאונת שרשרת במקסיקו סיטי - האם האשמה רובצת על כתפי המפתחים בישראל, חברת האינטגרציה המקומית, או העירייה שהפעילה את המערכת? היעדר הגדרה חוזית מדויקת לסיכון זה יוצרת חשיפה שיכולה לגרום משבר תדמיתי ופיננסי שממנו יהיה קשה להתאושש.

במקביל, ללא מערכת הסכמת הבנויה בצורה נכונה, העסקה עשויה להפוך לזירת קרב על הנכס היקר ביותר: הקניין הרוחני. מערכת ה-AI אינה מוצר סטטי, היא "ילד" טכנולוגי אשר יתבגר תוך לימוד הדאטה הלטיני העשיר שאליו ייחשף. התוצאה היא ידע חדש ובעל ערך עצום. ככל שהסכמי ההתקשרות לא יטפלו בנושא היטב תעלה שאלה למי הוא שייך? האם לחברה הישראלית שהביאה את ה-DNA הטכנולוגי, או לשותף המקומי שסיפק את "סביבת הגידול"? ללא הסדרה ברורה של הבעלות על הידע הנגזר, החברה הישראלית עלולה לגלות שהקניין הרוחני שלה "זוהם"⁴ והיא איבדה את הבעלות על הדור הבא של הטכנולוגיה שלה.

לסיכום, בעסקאות AI בדרום אמריקה, המדד להצלחה אינו טמון רק בקוד, אלא גם בארכיטקטורה העסקית-משפטית שעוטפת אותו. בנייתה דורשת ראייה אסטרטגית וליווי של משרד עורכי דין שאינו רק מבין בטכנולוגיה ובשוק הלטיני, אלא גם יודע לתכנן את הגשר המורכב בין קוד, תרבות ורגולציה. חברות ישראליות שישכילו לבנות את הגשר הזה בצורה נכונה, לא רק ימנעו מסיכונים - הן יבנו את עסקאות המאה.

* עו"ד דוד מלמד הינו עורך דין במשרד אפיק ושות' (www.afiklaw.com), שהינו חלק מרשת המשרדים (www.boks-international.com) דוד מתמקד בעסקאות בינלאומיות בעיקר מול מדינות פורטוגל, ספרד ואמריקה הלטינית, דיני חברות, ודיני מקרקעין. הוא דובר ספרדית, פורטוגזית, אנגלית ועברית. אין בסקירה כללית זו משום ייעוץ משפטי כלשהו ומומלץ להיוועץ בעורך דין המתמחה בתחום זה בטרם קבלת כל החלטה בנושאים המתוארים בסקירה זו. לפרטים נוספים: 03-6093609, או באמצעות הדואר האלקטרוני: afiklaw@afiklaw.com

¹ ראו: פרטיות ממונה ומה שבתיקון/עו"ד עדי מרכוס, פורסם באפיק משפטי 445 - 06.08.2025 <https://he.afiklaw.com/articles/a445>

² ראו: קצת על ההשתלטות העוינת הפרטית של אירופה על העולם העסקי/עו"ד עדי מרכוס, פורסם באפיק משפטי 333 - 21.04.2021 <https://he.afiklaw.com/articles/a333>

³ ראו: כשהדיקטטור נכנס לאטרף מכיוון שפרצו לך למאגר המידע/עו"ד אסנת נתאי, פורסם באפיק משפטי 424 - 16.10.2024 <https://he.afiklaw.com/articles/a424>

⁴ ראו: מי זיהם את הקניין הרוחני שלי? או האם אני בכלל הבעלים של האתר שלי/עו"ד דורון אפיק, פורסם באפיק משפטי 375 - 30.11.2022 <https://he.afiklaw.com/articles/a375>

Israel's AI Opportunities in Latin America's Smart Cities Versus Legal Risks / David Melamed, Adv.*

Artificial Intelligence (AI) has arrived in Latin America and is bringing with it a new business reality, which presents unprecedented opportunities alongside significant risks. Governments and corporations are investing billions of dollars to make the Latin American megacities - from São Paulo to Bogotá - smarter, more efficient, and safer. For Israeli innovation, this is a call to one of the world's largest playgrounds, but without a thorough legal-business understanding, they can quickly become a costly trap.

As a law firm that expertizes in Israeli high-tech for dozens of years it is clear to us that Israeli AI technologies in the fields of transportation, energy, and defense are an excellent solution to the tremendous Latin need. Combining Israeli innovation with Latin power has the potential to create the transactions of the century, but there are also many challenges. The first major challenge is the regulatory "data wall," similar to the regulatory regime in both Israel¹ and Europe². AI systems are hungry for local data to learn and digest, but the continent's stringent privacy protection laws, such as Brazil's Lei Geral de Proteção de Dados (LGPD) - which is similar to the GDPR, including with regards to the material criminal fines it applies (but also the Personal Data Protection Law (Law No. 25.326) of 2000 in Argentina, The Mexican Federal Law on the Protection of Personal Data Held by Private Parties (LFPDPPPP) that was significantly updated in March, 2025, the amendment of the law in Peru from the same month called Supreme Decree No. 016-2024-JUS, etc.) creates a wall of privacy protection in these jurisdictions. This is not only an issue of compliance - it is a fundamental business barrier, which requires Israeli companies to receive legal advice on local law and act in compliance with it, which makes the legal aspect an integral part of the business plan.

The issue of data protection is only one of the challenges. Another challenge is the liability issue, the nightmare scenario of any management³: for example, an Israeli AI system for traffic management causes a chain accident in Mexico City - is the liability on the shoulders of the developers in Israel, the local integration company or maybe the municipality that operated the system? Lack of a precise contractual definition for such a situation may lead to an exposure that can cause an image and financial crisis from which it will be difficult to recover.

Additionally, without a properly structured contractual system, the transaction could turn into a battleground for the most valuable asset: intellectual property. The AI system is not a static product - it is a technological "child" which will mature by studying the rich Latin data to which it will be exposed. The result is a new and immensely valuable knowledge. To the extent that the engagement agreements do not address this issue well, questions will arise as to whom it belongs? Does it belong to the Israeli company that brought the technological DNA, or to the local partner that provided the "growth environment"? Without a clear regulation of ownership of the derived knowledge, the Israeli company may discover that its intellectual property has been "contaminated"⁴ and it has lost ownership of the next generation of its technology.

In conclusion, in AI transactions in South America, the measure of success lies not only in the code, but also in the business-legal architecture that envelops it. Building it requires a strategic vision and the support of a law firm that not only understands technology and the Latin market, but also knows how to plan the complex bridge between code, culture and regulation. Israeli companies that are wise enough to build this bridge correctly will not only avoid risks but may build the deals of the century.

* **David Melamed, Adv.** is an attorney at the office of Afik & Co., Attorneys and Notaries (www.afiklaw.com), which is part of BOKS International (www.boks-international.com). David's practice focuses primarily on international transactions mainly with Spain and Latin America, corporate law and real estate. He speaks Spanish, Portuguese, English and Hebrew. Nothing herein should be treated as a legal advice and all issues must be reviewed on a case-by-case basis. For additional details: +972-3-6093609 or at the e-mail: afiklaw@afiklaw.com.

¹ See: *Privacy, DPO and what's in the Amendment* / Adi Marcus, Adv., published in Afik News 445 06.08.2025 - <https://www.afiklaw.com/articles/a445>

² See: *Some thought on Europe's private hostile takeover of the business world* / Adi Marcus, Adv., published in Afik Law 333 21.04.2021 - <https://www.afiklaw.com/articles/a333>

³ See: *When a Director "Enters an Atrax State" (Goes Frenzy) Because of a Data Breach* / Osnat Nitai, Adv., Published in Afik Legal 424 16.10.2024 - <https://www.afiklaw.com/articles/a424>

⁴ See: *Who polluted my IP, or: Am I the master of my domain?* / Doron Afik, Esq. Published in Afik News 375 30.11.2022 - <https://www.afiklaw.com/articles/a375>

Las oportunidades de IA de Israel en las ciudades inteligentes de América Latina frente a los riesgos legales / David Melamed, Adv.*

La Inteligencia Artificial (IA) ha llegado a América Latina y trae consigo una nueva realidad empresarial, que presenta oportunidades sin precedentes junto con riesgos significativos. Los gobiernos y las corporaciones están invirtiendo miles de millones de dólares para hacer que las megaciudades latinoamericanas, desde São Paulo hasta Bogotá, sean más inteligentes, eficientes y seguras. Para la innovación israelí, este es un llamado a uno de los campos de juego más grandes del mundo, pero sin una comprensión profunda de los negocios legales, pueden convertirse rápidamente en una trampa costosa.

Como bufete de abogados experto en alta tecnología israelí durante decenas de años, nos queda claro que las tecnologías de IA israelíes en los campos del transporte, la energía y la defensa son una excelente solución a la tremenda necesidad latina. Combinar la innovación israelí con el poder latino tiene el potencial de crear las transacciones del siglo, pero también hay muchos desafíos. El primer gran desafío es el "muro de datos" regulatorio, similar al régimen regulatorio tanto en Israel como en¹ Europa². Los sistemas de IA están hambrientos de datos locales para aprender y digerir, pero las estrictas leyes de protección de la privacidad del continente, como la Ley General de Protección de Datos (LGPD) de Brasil, que es similar al GDPR, incluso en lo que respecta a las multas penales materiales que aplica (pero también la Ley de Protección de Datos Personales (Ley N° 25.326) de 2000 en Argentina, La Ley Federal de Protección de Datos Personales en Posesión de los Particulares (LFPDPP) que se actualizó significativamente en marzo de 2025, la reforma de la ley en Perú a partir del mismo mes denominada Decreto Supremo N° 016-2024-JUS, etc.) crea un muro de protección de la privacidad en estas jurisdicciones. Esto no es solo una cuestión de cumplimiento, es una barrera comercial fundamental, que requiere que las empresas israelíes reciban asesoramiento legal sobre la ley local y actúen de conformidad con ella, lo que hace que el aspecto legal sea una parte integral del plan de negocios.

El tema de la protección de datos es solo uno de los desafíos. Otro desafío es el tema de la responsabilidad, el escenario de pesadilla de cualquier gestión³: por ejemplo, un sistema de IA israelí para la gestión del tráfico causa un accidente en cadena en la Ciudad de México: ¿la responsabilidad recae sobre los hombros de los desarrolladores en Israel, la empresa de integración local o tal vez el municipio que operó el sistema? La falta de una definición contractual precisa para tal situación puede conducir a una exposición que puede causar una crisis financiera y de imagen de la que será difícil recuperarse.

Además, sin un sistema contractual debidamente estructurado, la transacción podría convertirse en un campo de batalla para el activo más valioso: la propiedad intelectual. El sistema de IA no es un producto estático, es un "niño" tecnológico que madurará estudiando los ricos datos latinos a los que estará expuesto. El resultado es un conocimiento nuevo e inmensamente valioso. En la medida en que los acuerdos de compromiso no aborden bien este tema, surgirán preguntas sobre a quién pertenece. ¿Pertenece a la empresa israelí que trajo el ADN tecnológico o al socio local que proporcionó el "entorno de crecimiento"? Sin una regulación clara de la propiedad del conocimiento derivado, la empresa israelí puede descubrir que su propiedad intelectual ha sido "contaminada"⁴ y ha perdido la propiedad de la próxima generación de su tecnología.

En conclusión, en las transacciones de IA en América del Sur, la medida del éxito radica no solo en el código, sino también en la arquitectura empresarial-legal que lo envuelve. Construirlo requiere una visión estratégica y el apoyo de una firma de abogados que no solo entienda la tecnología y el mercado latino, sino que también sepa cómo planificar el complejo puente entre código, cultura y regulación. Las empresas israelíes que sean lo suficientemente sabias como para construir este puente correctamente no solo evitarán riesgos, sino que también pueden construir los acuerdos del siglo.

* **David Melamed, Adv.** es abogado en la oficina de Afik & Co., Abogados y Notarios (www.afiklaw.com), que forma parte de BOKS International (www.boks-international.com). La práctica de David se centra principalmente en transacciones internacionales principalmente con España y América Latina, derecho corporativo y bienes raíces. Habla español, portugués, inglés y hebreo. Nada de lo aquí contenido debe tratarse como un asesoramiento legal y todos los problemas deben revisarse caso por caso. Para más detalles: +972-3-6093609 o en el correo electrónico: afiklaw@afiklaw.com.

¹ Ver: Privacidad, DPO y lo que hay en la Enmienda/ Adi Marcus, Adv., publicado en Afik News 445 06.08.2025 - <https://es.afiklaw.com/articles/a445>

² Ver: Algunas reflexiones sobre la hostil adquisición privada del mundo empresarial por parte de Europa/ Adi Marcus, Adv., publicado en Afik Law 333 21.04.2021 - <https://es.afiklaw.com/articles/a333>

³ Ver: Cuando un director "entra en estado de Atrai" (se vuelve frenético) debido a una filtración de datos/ Osnat Nitay, Adv., publicado en Afik Legal 424 16.10.2024 - <https://es.afiklaw.com/articles/a424>

⁴ Ver: ¿Quién contaminó mi IP, o: ¿Soy el dueño de mi dominio? / Doron Afik, Esq. Publicado en Afik News 375 30.11.2022 - <https://es.afiklaw.com/articles/a375>